

中国少年儿童生态意识教育丛书  
环境保护部宣传教育中心 主编



冈特生态童书

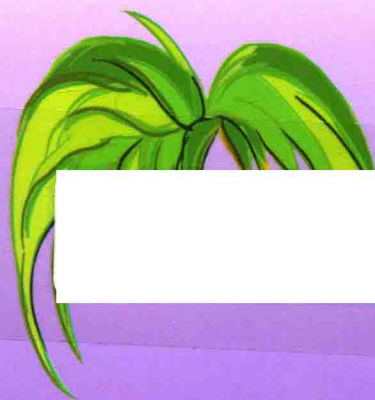
# 绿色毛发四只眼

## GReeN HaiR aND FOUR eYES

*Gunter Pauli*

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校



学林出版社

# 绿色毛发四只眼

## GReeN HaiR aND FOUR eYEs

*Gunter Pauli*

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校



学林出版社

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

绿色毛发四只眼 / (比) 鲍利著 ; 李康民译 . --  
上海 : 学林出版社 , 2014.4  
(冈特生态童书)  
ISBN 978-7-5486-0656-7

I . ①绿… II . ①鲍… ②李… III . ①生态环境—  
环境保护—儿童读物 IV . ① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 020954 号

---

© 1996-1999 Gunter Pauli  
著作权合同登记号 图字 09-2014-041 号

### 冈特生态童书

#### 绿色毛发四只眼

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 李康民

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 李晓梅

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社  
(上海钦州南路 81 号 3 楼)

电话: 64515005 传真: 64515005

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心  
(上海福建中路 193 号 网址: [www.ewen.cc](http://www.ewen.cc))

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2014 年 4 月第 1 版  
2014 年 4 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0656-7/G·220

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题, 读者可向工厂调换)

# 目 录

## 故 事

绿色毛发四只眼…… 4

## 故事探索

你知道吗? …………… 22

想一想…………… 25

自己动手! …………… 26

## 教师与家长指南

学科知识…………… 27

情感智慧…………… 28

思维拓展…………… 29

动手能力…………… 29

艺术…………… 30

译者的话…………… 30

故事灵感来自…………… 31

# COntEnt

## Fable

Green Hair and  
Four Eyes …………… 4

## Exploring the Fable

Did you know that?… 22

Think about it …………… 25

Do it yourself! …………… 26

## Teachers' and Parents' Guide

Academic  
Knowledge …………… 27

Emotional  
Intelligence …………… 28

Systems: Making  
the Connections …………… 29

Capacity to  
Implement …………… 29

Arts …………… 30

Words of Translator… 30

This fable is  
inspired by …………… 31

# 绿色毛发四只眼

## GReeN HaiR aND FOUR eYEs

*Gunter Pauli*

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校



学林出版社

## 丛书编委会

主任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委员：牛玲娟 李原原 吴建民 马 静 彭 勇  
靳增江 田 烁 郑 妍

## 丛书出版委员会

主任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成员：叶 刚 李晓梅 李西曦 魏 来 徐雅清

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

高 青 余 嘉 郦 红 冯树丹 张延明 彭一良  
王卫东 杨 翔 刘世伟 郭 阳 冯 宁 廖 颖  
阎 洁 史云锋 李欢欢 王菁菁 梅斯勒 吴 静  
刘 茜 阮梦瑶 张 英 黄慧珍 牛一力 隋淑光  
严 岷



# 目 录

## 故 事

绿色毛发四只眼..... 4

## 故事探索

你知道吗? ..... 22

想一想..... 25

自己动手! ..... 26

## 教师与家长指南

学科知识..... 27

情感智慧..... 28

思维拓展..... 29

动手能力..... 29

艺术..... 30

译者的话..... 30

故事灵感来自..... 31

# COntEnt

## Fable

Green Hair and  
Four Eyes ..... 4

## Exploring the Fable

Did you know that?... 22

Think about it ..... 25

Do it yourself! ..... 26

## Teachers' and Parents' Guide

Academic  
Knowledge ..... 27

Emotional  
Intelligence ..... 28

Systems: Making  
the Connections ..... 29

Capacity to  
Implement ..... 29

Arts ..... 30

Words of Translator... 30

This fable is  
inspired by ..... 31

一群细菌正坐在酒吧里聊天。

一个细菌开玩笑地说：“你们听说了吗？人类现在竟然管自己叫‘智人’呢。”

“没错，他们真的是这么称呼自己的，‘智人’就是知道如何获得知识的人。”

“他们甚至还在尝试创造从来不存在的新物种呢！”



**A** bunch of bacteria are sitting in a bar and having a drink.

“Did you hear that these humans now call themselves Homo sapiens?” jokes one bacterium.

“Yes, they actually call themselves the Homo sapiens, the ones who know how to know.”

“They are even trying to create new species that never existed before!”



一群细菌正坐在酒吧里聊天



*A bunch of bacteria are sitting in a bar  
and having a drink*

……他们已经用胡萝卜基因创造出红色稻米……



*...they have created red rice with  
carrot genes...*

坐在前排的一个细菌说：“那有什么特别的？我们细菌从出现那天起就一直都在这样做呀。”

“可人类不知道啊。这些人用胡萝卜基因创造出红色稻米，就以为他们创造了生命。”

“那就是他们的全部本领吗？这太简单了吧，十亿年前我们细菌就做过了。”



“What is so special about that? We have been doing that as long as we have been around,” shouted the one in front.

“They don’t know that. These people believe they have invented life by creating red rice with carrot genes.”

“Is that all they can do? That is so basic. We did those a billion years ago.”

“这些‘智人’太狂妄了。他们也就存在了几百万年，却表现得好像自己已经是这个世界的大爷一样。”



“These Homo sapiens are quite arrogant. They only emerged a couple million years ago and they already act like they are the bosses of the world.”



表现得好像自己已经是这个世界的  
老大一样！



*They already act like they are the bosses  
of the world!*



我们应该让人类尝尝消化不良  
的滋味……



*We should organize a little indigestion...*

“我们应该让人类尝尝消化不良的滋味，让他们明白，没有我们，他们连吃下去的食物都消化不了。”

“不，不，那太便宜他们了。我们应该创造一种小小的新的共生生物，让他们见识一下我们原核生物是如何创造生命新形式的。”



“We should organize a little indigestion so they realize that without us they cannot even digest their food.”

“No, no, that is too easy. We should create a tiny new symbiotic organism so they see how we, the Monera, create new forms of life.”

“共生？他们根本不知道什么是共生。他们只知道那个他们起了一个复杂名字的叫作‘转基因生物’的东西，GMO。”

“基什么！？我们要创造一个有四只眼睛而不是两只眼睛的新物种！”



“Symbiosis? They have no idea what symbiosis is. They only know about something that they have given this complicated name of a genetically modified organism, GMO.”

“Gee-em-oh!? We should create a new species with four eyes instead of two!”



## 转基因生物



*Genetically modified organism*